

張守文外國文學插圖集

夢澤題



张守义外国文学插图集



湖南美術出版社

1982 长沙

封面题字：曹靖华

扉页作者像：颜 仲

装帧设计：张守义 张进贤

张守义外国文学插图集

出版者：湖南美術出版社
(长沙市人民路14号)

责任编辑：张 进 贤

印刷者：湖南省新生印刷厂

发行者：湖南省新华书店

•

1982年6月第1版第一次印刷

开本：787×1092毫米 1/24

印张：5 印数：1——12,500册

书号：8233·291 定价：0.70元



作者简介

书籍美术家张守义，为中国美术家协会会员。一九三〇年出生于河北省平泉县，自幼酷爱绘画。一九五〇年至一九五四年在中央美术学院绘画系学习。一九五六年起，在人民文学出版社及外国文学出版社任美术编辑，专门从事书籍美术工作。一九五七年向著名木刻家刘岷学习版画艺术，开始探索黑白艺术规律。一九六二年在中央工艺美术学院书籍装帧研究班学习。在三十多年的学习和工作锻炼中，特别是侧重外国文学作品书籍美术创作以来，不断积累间接生活的素

RDA 87/23

2004.11.11

材,长期刻苦的创作实践,逐渐形成自己写意的装饰的简约而传神的风格。他作的《堂吉珂德》的装帧与《在非洲密林中》的插图,获“一九七九年全国书籍装帧艺术奖”。他作的《伊索童话》封面设计获四川省一九八〇年优秀少年儿童文艺作品奖。他的《日本电影剧本选》与《卓别林自传》的封面设计获“一九八〇年全国书籍装帧艺术奖”。他的作品常常受到文艺家们和广大读者的鼓励和赞赏。他为世界数十个国家的古今文学书籍作了插图与设计。他是我国著名的书籍美术家。近年他应邀到有关艺术院校讲学、授课,向兄弟出版社同志介绍自己的创作甘苦,为培育新人,为交流经验,为繁荣书籍美术创作,忘我地贡献着自己的力量。

人生朝露藝

學
金鐘

字義思正之書



序

童时，每天放学回家，便偷偷躲在卧室里，看那几本快要散架子的弹词唱本。书里的文字我看后似懂非懂，吸引我的却是书中所附的插图。这几本残缺不全的唱本，是我婶母从她老家带来的，里面每隔几页，就有一幅用线条勾划的插图。现在当然已记不清所画的内容，不过有幅刁刘氏游街的画面，却还依稀记得。因为画上的那几个公差，样子凶狠蛮横，使我看了反感，而骑在驴上的刁刘氏，则反剪双臂，四无依傍，我唯恐她摔下地来，不喜公差的凶煞相和害怕刁刘氏摔跤，使我痛恨强者同情弱者的心情，至今犹未泯灭。这说明一本书如果有了插图，对读者可以产生有时文字所不能起的作用。也许这是我最早接触的课外读物，所以印象特别深，至今只要一想到那些唱本，这幅插图便会在我的脑海里鲜明地显现出来。

由于对这些插图发生了兴趣，我便把家里的书箱当作狩猎场所，有次居然找到了一本徐枕亚的《雪鸿泪史》。这本书也有个特色，每每在几页文字之后，就有一幅插图，图上还写着一两句词曲。现在还记得有一幅上写着“隔个窗儿滴到明”的题词，从此又引发了我对诗词的兴趣。说实在的，我对于书里的故事，毫无感触，反而这些插图，却使我有极大的爱好。彼时坊间出版的中国四大古典小说，《三国演义》、《水浒》、《西游记》和《红楼梦》都以绣象为号召，由于这些书都是石印的，可能原来的画并不坏，但是几经临摹复制，这些画便显得粗劣和单调，可我还是百看不厌。

以后长大了些,开始看新文学书籍了。我最大的意见,就是书中没有插图。有一次买到了一本《幻洲》杂志,叶灵凤在每篇文字前后都画上一些装饰性的头花,虽然与内容无关,却似乎加上一只飞鸟或一张风帆的图案,便使人感到版面美好,特别具有吸引力。叶灵凤又介绍了法国琵琶词侣和日本落谷虹儿等的一些插图。我最喜欢看的是莎乐美托着圣徒约翰的脑袋的那幅画。我猜不透一位漂亮的姑娘,为什么要与别人的断首打交道,从而引起我一读王尔德《莎乐美》的欲望。

鲁迅先生在《奔流》杂志上发表了不止外国文学作品中的插图,大大打开了我的眼界。抗战时期,我和沈镛、徐迟、袁水拍等人组织美学出版社,我们就想在每本书中加插图。不过那时的纸张比我们眼前用的土手纸不见得好多少,特别是制版成问题,虽有大志,却还是不能成为事实。但在封面设计上,我们还是别出心裁,精益求精的。我译的美国丽琳·海尔曼的《守望莱茵河》,重庆版是由廖冰兄设计的,用的是木刻。以后上海版是小丁设计的。使用锌版印刷了。海明威的《蝴蝶与坦克》则是叶浅予设计的,也是用的木刻。虽然印刷比较简陋,但还是受到读者的好评。原因无他,他们的画面都表达了故事的关键,使人在未看正文之前,就可约摸猜出书的内容来。封面如此,文内的插图就更为重要了。

由于自己曾经做过出版工作,而且对于封面装帧及插图有特殊的爱好,因此平时经常在书店里巡视,看有什么新发现和新成就。这几年最引起我兴趣的是张守义的装帧设计和插图。记得我第一次发现他,是他给《日本电影剧本选》的设计。黑色的两边,象征了逼人的现实,封面上位穿白色和服的女人踽踽独步,前面是一泓水还是无尽长的苦难人生?她能摆脱这黑暗的尘世,走向清明的彼岸吗?这就给人一种浮想。翻开书,看到《望乡》的目录,使我马上想到这幅画是写《望乡》中的阿崎的,但她已不是卖身求生的南洋姐了,而是一个出污

泥而不染的值得同情的人物了。以后读到守义所写的《我怎样“置身异国”》一文，他谈到了创作这幅画面的经过。除了我没有意味到阿崎的身影是从修女身上捕捉来的之外，可以说我的浮想已经多少达到作者的要求了。

从此我注意他设计的封面，也注意他为一些外国小说画的插图。我认为他固然在封面的构图设想有其独特之处，就是在插图的构图设想上也是脱人窠臼的——一看之下，立刻把读者吸引到故事中去的魅力。封面还可以拿色彩冷暖来补构图之不达处，而只有黑白的插图，就更需作者的匠心。守义曾经写过一篇文章，谈装帧设计中的想象力，表现力与感染力。我以为这三种力同样都是画插图所必需的，特别插图有它内容的限制，缺少这三种力的一种，便会使插图不能达到给予说明与诱导读者的力量。

我不在这里写出守义的插图给我的感受，因为每个人的感受都不可能尽同，却也可以概括地说一句，即这些插图不仅给我以美感，而且给我无限的遐想，这正是目前有些插图作者所缺少的。我很高兴他的黑白插图选集能有出版的机会，同时我也高兴这些插图将会给予我们对美与真善的享受。这是我们应该感谢守义多少年来的辛勤劳动的。

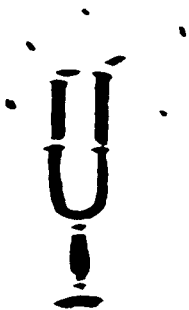
我对绘画艺术是个“槛外人”，只能说说画所给我的感受。但是我喜欢守义的作品，尤其钦佩他孜孜不倦的对艺术和对美的探索。既然他要我写，我就只能凭我的直觉来谈谈对守义作品的一些看法了。

冯亦代

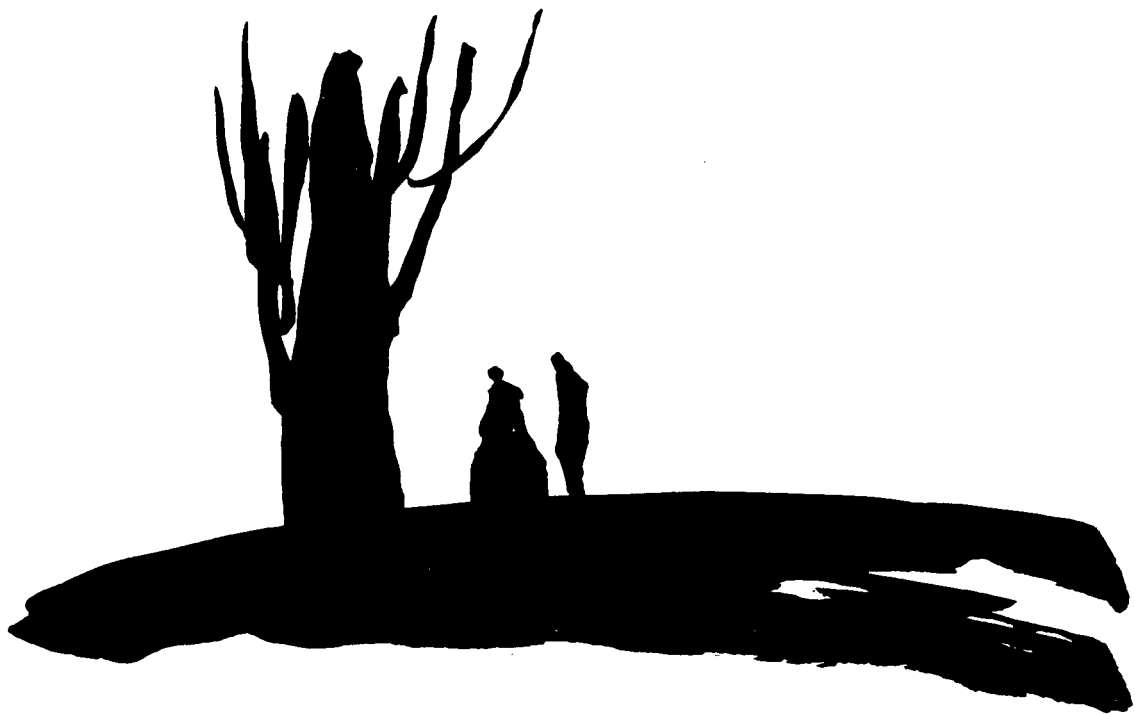
1982年2月

目 录

- 1 《悲惨世界》 [法国] 雨果著 1 幅
- 2 《莫泊桑中短篇小说选》 [法国] 莫泊桑著 3 幅
- 3 《母与子》 [法国] 罗曼·罗兰著 1 幅
- 4 《伐致呵利三百咏》 [印度] 2 幅
- 5 《茶花女》 [法国] 小仲马著 3 幅
- 6 《处女地》 [俄国] 屠格涅夫著 1 幅
- 7 《忏悔录》 [德国] 卢梭著 1 幅
- 8 《约翰·克利斯朵夫》 [法国] 罗曼·罗兰著 1 幅
- 9 《堂吉珂德》 [西班牙] 塞万提斯著 1 幅
- 10 《罗摩衍那》 [印度] 蚁垤著 10 幅
- 11 《泰戈尔诗选》 [印度] 1 幅
- 12 《沉船》 [印度] 泰戈尔著 1 幅
- 13 《灯笼》 [捷克] 伊拉塞克著 1 幅
- 14 《德语国家短篇小说选》 2 幅
- 15 《世界神话传说选》 4 幅
- 16 《司各特选集》 [英国] 8 幅
- 17 《老管家耶尔奈》 [南斯拉夫] 参卡尔著 1 幅
- 18 《陀思妥耶夫斯基选集》 [俄国] 9 幅
- 19 《从市集上来》 [苏联] 阿莱汉姆著 2 幅
- 20 《斯特林堡戏剧选》 [瑞典] 3 幅
- 21 《戈 雅》 [德国] 里昂·孚希特万格著 1 幅
- 22 《上尉的女儿》 [俄国] 普希金著 3 幅
- 23 《德国, 一个冬天的童话》 [德国] 海涅著 1 幅
- 24 《英国短篇小说选》 1 幅
- 25 《什特凡大公》 [罗马尼亚] 萨多维亚努著 4 幅
- 26 《小酒店》 [法国] 左拉著 3 幅
- 27 《莫里哀喜剧选》 [法国] 莫里哀著 2 幅
- 28 《涅曼河畔》 [波兰] 奥若什科娃著 3 幅
- 29 《考什布克诗选》 [罗马尼亚] 1 幅
- 30 《歌德抒情诗选》 [德国] 1 幅
- 31 《德伯家的苔丝》 [英国] 哈代著 1 幅
- 32 《俄国短篇小说选》 1 幅
- 33 《东欧短篇小说选》 1 幅
- 34 《还 乡》 [英国] 哈代著 1 幅
- 35 《魏克拉克沁格短篇小说集》 [锡兰] 1 幅
- 36 《当代英雄》 [俄国] 莱蒙托夫著 1 幅
- 37 《阿塔·特罗尔》 [德国] 海涅著 1 幅
- 38 《城市姑娘》 [英国] 哈克纳斯著 1 幅
- 39 《秘鲁的传说》 [秘鲁] 巴尔马著 1 幅
- 40 《苦难的历程》 [苏联] 阿·托尔斯泰著 2 幅
- 41 《黑面包干》 [苏联] 叶·德拉伯金娜著 1 幅
- 42 《战争风云》 [美国] 沃克著 4 幅
- 43 《战争与回忆》 [美国] 沃克著 8 幅
- 44 《西古德逊短篇小说集》 [冰岛] 1 幅
- 45 《哎 语》 [罗马尼亚] 普列达著 1 幅
- 46 《永恒的规律》 [苏联] 顿巴泽著 3 幅
- 47 《没有寄出的信》 [苏联] 阿捷里·库图依著 2 幅
- 48 《总统先生》 [危地马拉] 阿斯图里亚斯著 2 幅
- 49 《当代拉丁美洲小说选》 1 幅
- 50 《墨西哥中短篇小说集》 1 幅
- 51 《拉丁美洲现代独幕剧选》 3 幅
- 52 《伯尔中短篇小说选》 [德意志联邦共和国] 1 幅
- 53 《钨 矿》 [秘鲁] 塞萨·瓦叶霍著 1 幅
- 54 《赫达雅特小说选》 [伊朗] 1 幅
- 55 《哈菲兹抒情诗选》 [伊朗] 1 幅
- 56 《印度短篇小说集》 1 幅
- 57 《燃灯者》 [马尔他] 安东·布蒂格格著 3 幅
- 58 《卓别林自传》 [美国] 卓别林著 3 幅
- 59 《大地的女儿》 [美国] 史沫特莱著 7 幅
- 60 《回 声》 [朝鲜] 李东春著 1 幅
- 61 《扬布拉德一家》 [美国] 基伦斯著 3 幅
- 62 《二叶亭四迷小说集》 [日本] 1 幅
- 63 《日本的黑雾》 [日本] 松本清张著 2 幅
- 64 《分裂的天空》 [民主德国] 伍尔夫著 1 幅
- 65 《美国黑人音乐史》 [美国] 索普著 1 幅
- 66 《非洲音乐》 [加纳] 恩凯蒂亚著 1 幅
- 67 《非洲民间故事》 8 幅
- 68 《在非洲密林中》 [中国] 张铁珊著 11 幅



1《悲惨世界》〔法国〕雨果著







3《母与子》〔法国〕罗曼·罗兰著





4《伐致呵利三百咏》〔印度〕(之一、之二)

